

Sample for Reference Purposes Only. Forms have bilingual format for your convenience, but must be completed and filed with the court in English.



Located at _____
소재지 _____

CASE NUMBER TRIAL
DATE & TIME
사건 번호 재판 일자 및
시간

Landlord
임대인

Address
주소

City
시

State
주

Zip
우편번호

Affixed on Premises
주택에 부착

Mailed to Tenant
임차인에게 우송

Date
날짜

① Tenant
임차인

② Tenant
임차인

③ Tenant
임차인

④ Tenant
임차인

Constable/Sheriff
경찰관/보안관

Served on Party:
당사자에게 송달:

City
시

State
주

Zip
우편번호

Date _____ Date _____
일자 _____ 일자 _____

FAILURE TO PAY RENT - LANDLORD'S COMPLAINT FOR REPOSSESSION OF RENTED PROPERTY § 8-401
임대료 납부 불이행-임대 부동산의 압류에 대한 임대인의 고소장(부동산법 § 8-401)

1. The property is described as: _____, Maryland.

해당 부동산은 다음과 같습니다: _____, 메릴랜드 주
부동산 이름 번호 거리 아파트 시

2. Is the property required to be licensed in order to operate as a rental property?
 No Yes, provide License number and expiration date _____
 Yes, but unlicensed because: exempt; of reasons under RP § 8-406(c)(1)(iii), (iv), or (v); other: _____
이 부동산은 임대 부동산으로 운영하기 위해 면허를 받아야 합니까?
아니요 예, 이 경우 면허 번호와 만료일 기재 _____
예, 하지만 다음 사유로 면허 받지 않음: 면제; RP § 8-406(c)(1)(iii), (iv), 또는 (v)에 따른 사유;
기타 사유: _____

3. The property: is affected property under § 6-801, Environment Article, its registration with the MDE is current, and its registration has been renewed as required; MDE inspection certificate number, _____, is valid for the current tenancy; or owner is unable to state Certificate No. because: exempt tenant refused access or to relocate/ vacate for remedial work. The property is not affected.
해당 부동산은: 환경법 조항 § 6-801의 적용을 받는 부동산이며, MDE(메릴랜드 주 환경부)에 현재 등록되어 있고, 필요 시 등록을 갱신하였으며, MDE 검사증 번호 _____ 은(는) 현재의 임차에 대해 유효합니다. 혹은 다음 사유로 소유자가 인증 번호를 명시할 수 없음: 면제 시정 조치를 진행할 때 임차인이 접근 또는 이전/퇴거를 거부함. 이 부동산은 영향을 받지 않습니다.

4. The tenant rents from the landlord who asks for possession of the property and a judgment for the amount determined to be due.
임차인은 부동산의 점유 및 납부해야 하는 금액에 대한 확정 판결을 요청하는 임대인으로부터 임차하고 있습니다.

5. This is not is a government subsidized tenancy § 8 other. Tenant is responsible to pay the following amount of rent: \$ _____ due on the _____ of the week month, which has not been paid or reduced to judgment.
이 부동산은 정부의 보조 § 8 기타 보조를 받는 임차가 아닙니다 임차입니다. 임차인은 다음 임대료를 지불할 책임이 있습니다: \$ _____ 임대료는 주 월의 _____ 일까지 지불해야 하고, 판결에 따른 지불이 되지 않았거나 감액되지 않았습니다.

As of today, rent is due for the weeks months of _____ in the total amount of \$ _____ less tenant payments of \$ (_____) for utility bills, fees, and security deposits under PU § 7-309 / RP § 8-212.3. \$ _____
 Late charges accruing in or prior to the month in which the complaint was filed for the weeks months of _____ are due in the amount of \$ _____
Net Rent

금일부로 미납 임대료는 _____ 개월 개월분의 일에 대해 임대료 총액 \$ _____ 에서 공공 서비스 요금, 수수료, PU § 7-309 / RP § 8-212.3에 따른 임대 보증금으로 임차인이 납부하는 금액 \$ (_____)를 제한 금액입니다. \$ _____

고소장이 제출된 달 또는 이전에 발생하는 연체료는 개월 개월분의 _____ 일에 대해 다음 금액을 지불해야 합니다..... \$ _____
순 임대료

6. SUBTOTAL \$ _____
 소계 \$ _____

7. The landlord requests rent becoming due after the date of filing, but due by the date of trial in the amount of . \$ _____
 임대인은 납기일이 제출일 이후 재판일 이전인 \$ _____
 의 임대료 납부를 요청합니다.

8. TOTAL \$ _____
 합계 \$ _____

9. The landlord requests foreclosure of the tenant's rights of redemption due to prior judgments; prior case numbers and judgment dates within the past 12 months: _____

Case Numbers & Judgment Dates
 임대인은 지난 12개월 이내의 이전 판결; 이전 사건 번호 및 판결 일자에 따라 임차인의 변제권을 압류할 것을 요청합니다: _____
사건 번호 및 판결일

All the tenants on the lease are listed above. At least one tenant is in the military service. No tenant is in the military service and the facts supporting this statement are: _____
Specific facts must be given for the court to conclude that each tenant who is a natural person is not in the military.

임대차 계약에 포함된 모든 임차인은 위에 기재되어 있습니다. 최소한 1명의 임차인이 군 복무 중입니다. 군 복무 중인 임차인이 없고, 이러한 진술을 뒷받침하는 사실은 다음과 같습니다: _____
법원이 자연인인 각 임차인이 군 복무 중이 아니라고 판단하기 위해 구체적인 사실 관계를 제시해야 합니다.

I am unable to determine whether or not any tenant is in the military service. Verified through DOD at: scra.dmdc.osd.mil/
 본인은 임차인의 군 복무 여부를 확인할 수 없습니다. 국방부(scra.dmdc.osd.mil/)를 통해 확인됨

10. The tenant is deceased, intestate (not having made a legal will), and without next of kin.
 임차인이 법적 유언을 작성하지 않고 사망했고, 가까운 친척이 없습니다.

11. Landlord provided a Notice of Intent to File a Complaint for Summary Ejectment (Failure to Pay Rent) to the tenant on _____ by first-class mail – mail service certificate of mailing affixed to door of the leased property delivered electronically – proof of transmission.
 임차인은 _____ 에 약식 퇴거(임대료 미납)를 요청하는 소장을 제출할 의향이 있음을 알리는 통지문을 임차인에게 다음 방식으로 전달했습니다 제1종 우편 - 우편물 송달 증명서 임대 부동산의 문에 부착 전자 방식으로 배달 - 전송 증명

I do solemnly affirm under the penalties of perjury that the matters and facts set forth above are true to the best of my knowledge, information, and belief.

본인은 위증의 경우 처벌을 받는다는 전제 하에 본인의 지식, 정보, 확신에 근거하여 위에 명시된 사안과 사실이 진실이라는 것을 엄숙히 선언합니다.

Print Name of Signer (Landlord/Attorney/Agent) _____ Signature of Landlord/Attorney/Agent _____ Attorney Number / Party # _____ Date _____
 서명자의 이름 정자체(임대인/변호사/대리인) 임대인/변호사/대리인의 서명 변호사 협회 # / 당사자 # 날짜

Address _____ Telephone _____
 주소 전화

Fax _____ E-mail _____
 팩스 이메일

Continued to _____ Request of _____ Reason _____
 계속 요청 사유

DISPOSITION

처분

The following parties appeared on final trial date: Landlord Landlord's Agent/Attorney
다음 당사자는 최종 재판일에 출석하였습니다. 임대인 임대인의 대리인/변호사

Tenant 1 Tenant 2 Tenant 3 Tenant 4 Tenant's Attorney

임차인 1 임차인 2 임차인 3 임차인 4 임차인의 변호사

Judgment in favor of landlord for possession of the premises and costs

주택의 점유 및 비용에 관하여 임대인에게 유리한 판결

Rent due and unpaid: \$ _____ minus utility credits of \$ _____ under PU § 7-309 / RP § 8-212.3

지불 기일이 되었으나 지불하지 않은 임대료: \$ _____ 에서 PU § 7-309에 따라 \$ _____ 의 공공 서비스 크레딧 차감

Net due and unpaid: \$ _____ by: Default Trial Consent No right of redemption

지불 기일이 되었으나 지불하지 않은 순 임대료: \$ _____ 사유: 권석 재판 동의 변제권 없음

Money judgment for \$ _____ plus costs against tenant #1 #2 #3 #4

다음 임차인에 대한 금액 지급 판결 \$ _____ 및 추가 비용 #1 #2 #3 #4

Voluntary dismissal by: Landlord Stipulation of parties

다음에 의한 자발적인 기각: 임대인 당사자간의 약정

Case Dismissed Landlord FTA No party appeared Other: _____

소송 기각 임대인 FTA 당사자 불출석 그 외: _____

Judgment for tenant

임차인에 대한 판결

If applicable: Landlord has violated RP § 8-216(b)

해당하는 경우: 임대인은 부동산법 § 8-216(b)를 위반했습니다

Actual Damages of \$ _____

실제 손해액 \$ _____

Reasonable Attorney's Fees of \$ _____ and costs

합리적인 수준의 변호사 수입료 \$ _____ 및 비용

Execution stayed until _____ .

다음 날짜까지 강제 집행 연기 _____

Execution stayed by filing an approval appeal bond in the amount of \$ _____

다음 금액의 승인 항소 보증금을 제출하여 강제 집행 연기 \$ _____

Judge
판사

ID Number
ID 번호

Date
날짜

SUMMONS

소환장

TO the sheriff or constable (in Wicomico Co., other process server): you are ordered to notify the tenant, assignee, subtenant, or their agent, by personal service, if requested by the landlord, to appear in the District Court to show cause why the demand of the landlord should not be granted.

Personal service may be performed at the property subject to this complaint or at any other known address. If the landlord has not requested personal service, or if at least one person to be served cannot be located and served, affix an attested copy of the summons and complaint conspicuously on the subject property and mail a copy to the tenant, assignee, or subtenant by first-class mail to the address specified by the landlord. In the case of a deceased tenant, notify the occupant or next of kin of the deceased tenant by the same procedure.

보안관 또는 경찰관(위코미코 카운티의 경우, 기타 영장 송달인)에게: 귀하는 임차인, 양수인, 전차인, 또는 그 대리인에게 지방법원에 출석하여 임대인의 요구를 승인해서는 안 되는 정당한 이유를 제시할 것을 직접 송달(임대인이 요청하는 경우)에 의해 통지하라는 명령을 받았습니다. 통지서는 이 고소장의 대상인 부동산으로, 또는 그 외 알려진 다른 주소로 직접 송달할 수 있습니다. 임대인이 직접 송달을 요청하지 않았거나 송달을 받을 한 명 이상의 사람을 찾아서 송달할 수 없는 경우, 소환장 및 소장의 증명된 사본을 사건의 대상인 부동산에 잘보이도록 부착하고 사본을 임차인, 양수인, 또는 전차인에게 임대인이 지정한 주소로 1종 우편으로 송부해야 합니다. 임차인이 사망한 경우, 동일한 절차로 입주자 또는 사망한 임차인의 가까운 친척에게 통지해야 합니다.

Judge/Clerk
판사/서기

Date
날짜

Need legal help or rental assistance? Talk with a lawyer at a Maryland Court Help Center. Free. Online. In Person. By Phone.
¿Necesita ayuda legal o asistencia con el alquiler? Hable con un abogado en un Centro de Ayuda de Los Tribunales de Maryland. Gratis. En línea. En persona. Por teléfono. mdcourts.gov/helpcenter. 410 260-1392.
법적 도움 또는 임대료 지원이 필요하신가요? 메릴랜드 법원 도우미 센터의 변호사와 상담하세요. 무료. 온라인. 대면. 전화. ¿Necesita ayuda legal o asistencia con el alquiler? Hable con un abogado en un Centro de Ayuda de Los Tribunales de Maryland. Gratis. En línea. En persona. Por teléfono. mdcourts.gov/helpcenter. 410 260-1392.



DISTRICT COURT OF MARYLAND FOR _____

메릴랜드 주 지방법원 관할지 _____

Located at _____

소재지 _____

No. of tenants 1 2 3 4
임차인의 수 1 2 3 4
CASE NUMBER TRIAL
DATE & TIME
사건 번호 재판 일자 및
시간

Affixed on Premises
주택에 부착

Mailed to Tenant
임차인에게 우송

Constable/Sheriff
경찰관/보안관
Served on Party:
당사자에게 송달:

Landlord
임대인

Address
주소

City
시

State
주

Zip
우편번호

① Tenant
임차인

② Tenant
임차인

③ Tenant
임차인

④ Tenant
임차인

City
시

State
주

Zip
우편번호

Date
일자

Date
일자

FAILURE TO PAY RENT - LANDLORD'S COMPLAINT FOR REPOSSESSION OF RENTED PROPERTY (REAL PROPERTY § 8-401)
임대료 납부 불이행-임대 부동산의 압류에 대한 임대인의 고소장(부동산법 § 8-401)

1. The property is described as: _____, Maryland.

해당 부동산은 다음과 같습니다: _____, 메릴랜드 주

2. Is the property required to be licensed in order to operate as a rental property?
 No Yes, provide License number and expiration date _____
 Yes, but unlicensed because: exempt; of reasons under RP § 8-406(c)(1)(iii), (iv), or (v); other: _____
이 부동산은 임대 부동산으로 운영하기 위해 면허를 받아야 합니까?
아니요 예, 이 경우 면허 번호와 만료일 기재 _____
예, 하지만 다음 사유로 면허 받지 않음: 면제; RP § 8-406(c)(1)(iii), (iv), 또는 (v)에 따른 사유;
기타 사유: _____

3. The property: is affected property under § 6-801, Environment Article, its registration with the MDE is current, and its registration has been renewed as required; MDE inspection certificate number, _____, is valid for the current tenancy; or owner is unable to state Certificate No. because: exempt tenant refused access or to relocate/ vacate for remedial work. The property is not affected.
해당 부동산은: 환경법 조항 § 6-801의 적용을 받는 부동산이며, MDE(메릴랜드 주 환경부)에 현재 등록되어 있고, 필요 시 등록을 갱신하였으며, MDE 검사증 번호 _____ 은(는) 현재의 임차에 대해 유효합니다. 혹은 다음 사유로 소유자가 인증 번호를 명시할 수 없음: 면제 시정 조치를 진행할 때 임차인이 접근 또는 이전/퇴거를 거부함. 이 부동산은 영향을 받지 않습니다.

4. The tenant rents from the landlord who asks for possession of the property and a judgment for the amount determined to be due.
임차인은 부동산의 점유 및 납부해야 하는 금액에 대한 확정 판결을 요청하는 임대인으로부터 임차하고 있습니다.

5. This is not is a government subsidized tenancy § 8 other. Tenant is responsible to pay the following amount of rent: \$ _____ due on the _____ of the week month, which has not been paid or reduced to judgment.
이 부동산은 정부의 보조 § 8 기타 보조를 받는 임차가 아닙니다 임차입니다. 임차인은 다음 임대료를 지불할 책임이 있습니다: \$ _____ 임대료는 주 월의 _____ 일까지 지불해야 하고, 판결에 따른 지불이 되지 않았거나 감액되지 않았습니다.

As of today, rent is due for the weeks months of _____ in the total amount of \$ _____ less tenant payments of \$ (_____) for utility bills, fees, and security deposits under PU § 7-309 / RP § 8-212.3. \$ _____
 Late charges accruing in or prior to the month in which the complaint was filed for the weeks months of _____ are due in the amount of \$ _____ Net Rent

금일부로 미납 임대료는 _____ 개월 개월분의 일에 대해 임대료 총액 \$ _____ 에서 공공 서비스 요금, 수수료, PU § 7-309 / RP § 8-212.3에 따른 임대 보증금으로 임차인이 납부하는 금액 \$ (_____)를 제한 금액입니다. \$ _____

고소장이 제출된 달 또는 이전에 발생하는 연체료는 _____ 개월 개월분의 일에 대해 다음 금액을 지불해야 합니다. \$ _____ 순 임대료

6. _____ SUBTOTAL \$ _____ 소계 \$ _____

7. The landlord requests rent becoming due after the date of filing, but due by the date of trial in the amount of \$ _____ 임대인은 납기일이 제출일 이후 재판일 이전인 _____ 의 임대료 납부를 요청합니다. \$ _____

8. _____ TOTAL \$ _____ 합계 \$ _____

9. The landlord requests foreclosure of the tenant's rights of redemption due to prior judgments; prior case numbers and judgment dates within the past 12 months: _____

Case Numbers & Judgment Dates
 임대인은 지난 12개월 이내의 이전 판결; 이전 사건 번호 및 판결 일자에 따라 임차인의 변제권을 압류할 것을 요청합니다: _____ 사건 번호 및 판결일

All the tenants on the lease are listed above. At least one tenant is in the military service. No tenant is in the military service and the facts supporting this statement are: _____ Specific facts must be given for the court to conclude that each tenant who is a natural person is not in the military.

임대차 계약에 포함된 모든 임차인은 위에 기재되어 있습니다. 최소한 1명의 임차인이 군 복무 중입니다. 군 복무 중인 임차인이 없고, 이러한 진술을 뒷받침하는 사실은 다음과 같습니다: _____ 법원이 자연인인 각 임차인이 군 복무 중이 아니라고 판단하기 위해 구체적인 사실 관계를 제시해야 합니다.

I am unable to determine whether or not any tenant is in the military service. Verified through DOD at: scra.dmdc.osd.mil/ 본인은 임차인의 군 복무 여부를 확인할 수 없습니다. 국방부(scra.dmdc.osd.mil/)를 통해 확인됨

10. The tenant is deceased, intestate (not having made a legal will), and without next of kin. 임차인이 법적 유언을 작성하지 않고 사망했고, 가까운 친척이 없습니다.

11. Landlord provided a Notice of Intent to File a Complaint for Summary Ejectment (Failure to Pay Rent) to the tenant on _____ by first-class mail – mail service certificate of mailing affixed to door of the leased property delivered electronically – proof of transmission. 임차인은 _____ 에 약식 퇴거(임대료 미납)를 요청하는 소장을 제출할 의향이 있음을 알리는 통지문을 임차인에게 다음 방식으로 전달했습니다 제1종 우편 - 우편물 송달 증명서 임대 부동산의 문에 부착 전자 방식으로 배달 - 전송 증명

I do solemnly affirm under the penalties of perjury that the matters and facts set forth above are true to the best of my knowledge, information, and belief.
 본인은 위증의 경우 처벌을 받는다는 전제 하에 본인의 지식, 정보, 확신에 근거하여 위에 명시된 사안과 사실이 진실이라는 것을 엄숙히 선언합니다.

Print Name of Signer (Landlord/Attorney/Agent) _____ Signature of Landlord/Attorney/Agent _____ Attorney Number / Party # _____ Date _____
 서명자의 이름 정자체(임대인/변호사/대리인) 임대인/변호사/대리인의 서명 변호사 협회 # / 당사자 # 날짜

Address _____ Telephone _____
 주소 전화

Fax _____ E-mail _____
 팩스 이메일

Continued to _____ Request of _____ Reason _____
 계속 요청 사유

SUMMONS

소환장

TO the sheriff or constable (in Wicomico Co., other process server): you are ordered to notify the tenant, assignee, subtenant, or their agent, by personal service, if requested by the landlord, to appear in the District Court to show cause why the demand of the landlord should not be granted.

Personal service may be performed at the property subject to this complaint or at any other known address. If the landlord has not requested personal service, or if at least one person to be served cannot be located and served, affix an attested copy of the summons and complaint conspicuously on the subject property and mail a copy to the tenant, assignee, or subtenant by first-class mail to the address specified by the landlord. In the case of a deceased tenant, notify the occupant or next of kin of the deceased tenant by the same procedure.

보안관 또는 경찰관(위코미코 카운티의 경우, 기타 영장 송달인)에게: 귀하는 임차인, 양수인, 전차인, 또는 그 대리인에게 지방법원에 출석하여 임대인의 요구를 승인해서는 안 되는 정당한 이유를 제시할 것을 직접 송달(임대인이 요청하는 경우)에 의해 통지하라는 명령을 받았습니다. 통지서는 이 고소장의 대상인 부동산으로, 또는 그 외 알려진 다른 주소로 직접 송달할 수 있습니다. 임대인이 직접 송달을 요청하지 않았거나 송달을 받을 한 명 이상의 사람을 찾아서 송달할 수 없는 경우, 소환장 및 소장의 증명된 사본을 사건의 대상인 부동산에 잘보이도록 부착하고 사본을 임차인, 양수인, 또는 전차인에게 임대인이 지정한 주소로 1중 우편으로 송부해야 합니다. 임차인이 사망한 경우, 동일한 절차로 입주자 또는 사망한 임차인의 가까운 친척에게 통지해야 합니다.

Judge/Clerk
판사/서기

Date
날짜

Need legal help or rental assistance? Talk with a lawyer at a Maryland Court Help Center. Free. Online. In Person. By Phone.
¿Necesita ayuda legal o asistencia con el alquiler? Hable con un abogado en un Centro de Ayuda de Los Tribunales de Maryland. Gratis. En línea. En persona. Por teléfono. mdcourts.gov/helpcenter. 410 260-1392.
법적 도움 또는 임대료 지원이 필요하신가요? 메릴랜드 법원도우미 센터의 변호사와 상담하세요. 무료. 온라인. 대면. 전화. ¿Necesita ayuda legal o asistencia con el alquiler? Hable con un abogado en un Centro de Ayuda de Los Tribunales de Maryland. Gratis. En línea. En persona. Por teléfono. mdcourts.gov/helpcenter. 410 260-1392.



DISTRICT COURT OF MARYLAND FOR _____

메릴랜드 주 지방법원 관할지 _____

Located at _____

소재지 _____

No. of tenants 1 2 3 4
임차인의 수 1 2 3 4
CASE NUMBER TRIAL
DATE & TIME
사건 번호 재판 일자 및
시간

Affixed on Premises
주택에 부착

Mailed to Tenant
임차인에게 우송

Constable/Sheriff
경찰관/보안관
Served on Party:
당사자에게 송달:

Landlord
임대인

Address
주소

City
시 State
주 Zip
우편번호

① Tenant
임차인 ② Tenant
임차인

③ Tenant
임차인 ④ Tenant
임차인

City
시 State
주 Zip
우편번호

Date _____ Date _____
일자 _____ 일자 _____

FAILURE TO PAY RENT - LANDLORD'S COMPLAINT FOR REPOSSESSION OF RENTED PROPERTY § 8-401
임대료 납부 불이행-임대 부동산의 압류에 대한 임대인의 고소장(부동산법 § 8-401)

1. The property is described as: _____, Maryland.

해당 부동산은 다음과 같습니다: _____, 메릴랜드 주
부동산 이름 번호 거리 아파트 시

2. Is the property required to be licensed in order to operate as a rental property?

No Yes, provide License number and expiration date _____
 Yes, but unlicensed because: exempt; of reasons under RP § 8-406(c)(1)(iii), (iv), or (v); other: _____
이 부동산은 임대 부동산으로 운영하기 위해 면허를 받아야 합니까?
아니요 예, 이 경우 면허 번호와 만료일 기재 _____
예, 하지만 다음 사유로 면허 받지 않음: 면제; RP § 8-406(c)(1)(iii), (iv), 또는 (v)에 따른 사유;
기타 사유: _____

3. The property: is affected property under § 6-801, Environment Article, its registration with the MDE is current, and its registration has been renewed as required; MDE inspection certificate number, _____, is valid for the current tenancy; or owner is unable to state Certificate No. because: exempt tenant refused access or to relocate/ vacate for remedial work. The property is not affected.

해당 부동산은: 환경법 조항 § 6-801의 적용을 받는 부동산이며, MDE(메릴랜드 주 환경부)에 현재 등록되어 있고, 필요 시 등록을 갱신하였으며, MDE 검사증 번호 _____ 은(는) 현재의 임차에 대해 유효합니다. 혹은 다음 사유로 소유자가 인증 번호를 명시할 수 없음: 면제 시정 조치를 진행할 때 임차인이 접근 또는 이전/퇴거를 거부함. 이 부동산은 영향을 받지 않습니다.

4. The tenant rents from the landlord who asks for possession of the property and a judgment for the amount determined to be due.
임차인은 부동산의 점유 및 납부해야 하는 금액에 대한 확정 판결을 요청하는 임대인으로부터 임차하고 있습니다.

5. This is not is a government subsidized tenancy § 8 other. Tenant is responsible to pay the following amount of rent: \$ _____ due on the _____ of the week month, which has not been paid or reduced to judgment.

이 부동산은 정부의 보조 § 8 기타 보조를 받는 임차가 아닙니다 임차입니다. 임차인은 다음 임대료를 지불할 책임이 있습니다: \$ _____ 임대료는 주 월의 _____ 일까지 지불해야 하고, 판결에 따른 지불이 되지 않았거나 감액되지 않았습니다.

As of today, rent is due for the weeks months of _____ in the total amount of \$ _____ less tenant payments of \$ (_____) for utility bills, fees, and security deposits under PU § 7-309 / RP § 8-212.3. \$ _____
 Late charges accruing in or prior to the month in which the complaint was filed for the weeks months of _____ are due in the amount of \$ _____ Net Rent

금일부로 미납 임대료는 _____ 개월 개월분의 일에 대해 임대료 총액 \$ _____ 에서 공공 서비스 요금, 수수료, PU § 7-309 / RP § 8-212.3에 따른 임대 보증금으로 임차인이 납부하는 금액 \$ (_____)를 제한 금액입니다. \$ _____

고소장이 제출된 달 또는 이전에 발생하는 연체료는 개월 개월분의 _____ 일에 대해 다음 금액을 지불해야 합니다. \$ _____ 순 임대료

6. _____ SUBTOTAL \$ _____ 소계 \$ _____

7. The landlord requests rent becoming due after the date of filing, but due by the date of trial in the amount of \$ _____
 임대인은 납기일이 제출일 이후 재판일 이전인 _____ 의 임대료 납부를 요청합니다. \$ _____

8. _____ TOTAL \$ _____ 합계 \$ _____

9. The landlord requests foreclosure of the tenant's rights of redemption due to prior judgments; prior case numbers and judgment dates within the past 12 months: _____

임대인은 지난 12개월 이내의 이전 판결; 이전 사건 번호 및 판결 일자에 따라 임차인의 변제권을 압류할 것을 요청합니다: _____
Case Numbers & Judgment Dates
 사건 번호 및 판결일

All the tenants on the lease are listed above. At least one tenant is in the military service. No tenant is in the military service and the facts supporting this statement are: _____
Specific facts must be given for the court to conclude that each tenant who is a natural person is not in the military.

임대차 계약에 포함된 모든 임차인은 위에 기재되어 있습니다. 최소한 1명의 임차인이 군 복무 중입니다. 군 복무 중인 임차인이 없고, 이러한 진술을 뒷받침하는 사실은 다음과 같습니다: _____
법원이 자연인인 각 임차인이 군 복무 중이 아니라고 판단하기 위해 구체적인 사실 관계를 제시해야 합니다.

I am unable to determine whether or not any tenant is in the military service. Verified through DOD at: scra.dmdc.osd.mil/
 본인은 임차인의 군 복무 여부를 확인할 수 없습니다. 국방부(scra.dmdc.osd.mil/)를 통해 확인됨

10. The tenant is deceased, intestate (not having made a legal will), and without next of kin.
 임차인이 법적 유언을 작성하지 않고 사망했고, 가까운 친척이 없습니다.

11. Landlord provided a Notice of Intent to File a Complaint for Summary Ejectment (Failure to Pay Rent) to the tenant on _____ by first-class mail – mail service certificate of mailing affixed to door of the leased property delivered electronically – proof of transmission.
 임차인은 _____ 에 약식 퇴거(임대료 미납)를 요청하는 소장을 제출할 의향이 있음을 알리는 통지문을 임차인에게 다음 방식으로 전달했습니다 제1종 우편 - 우편물 송달 증명서 임대 부동산의 문에 부착 전자 방식으로 배달 - 전송 증명

I do solemnly affirm under the penalties of perjury that the matters and facts set forth above are true to the best of my knowledge, information, and belief.
 본인은 위증의 경우 처벌을 받는다는 전제 하에 본인의 지식, 정보, 확신에 근거하여 위에 명시된 사안과 사실이 진실이라는 것을 엄숙히 선언합니다.

Print Name of Signer (Landlord/Attorney/Agent) _____ Signature of Landlord/Attorney/Agent _____ Attorney Number / Party # _____ Date _____
 서명자의 이름 정자체(임대인/변호사/대리인) 임대인/변호사/대리인의 서명 변호사 협회 # / 당사자 # 날짜

Address _____ Telephone _____
 주소 전화

Fax _____ E-mail _____
 팩스 이메일

Continued to _____ Request of _____ Reason _____
 계속 요청 사유

SUMMONS

소환장

TO the sheriff or constable (in Wicomico Co., other process server): you are ordered to notify the tenant, assignee, subtenant, or their agent, by personal service, if requested by the landlord, to appear in the District Court to show cause why the demand of the landlord should not be granted.

Personal service may be performed at the property subject to this complaint or at any other known address. If the landlord has not requested personal service, or if at least one person to be served cannot be located and served, affix an attested copy of the summons and complaint conspicuously on the subject property and mail a copy to the tenant, assignee, or subtenant by first-class mail to the address specified by the landlord. In the case of a deceased tenant, notify the occupant or next of kin of the deceased tenant by the same procedure.

보안관 또는 경찰관(위코미코 카운티의 경우, 기타 영장 송달인)에게: 귀하는 임차인, 양수인, 전차인, 또는 그 대리인에게 지방법원에 출석하여 임대인의 요구를 승인해서는 안 되는 정당한 이유를 제시할 것을 직접 송달(임대인이 요청하는 경우)에 의해 통지하라는 명령을 받았습니다. 통지서는 이 고소장의 대상인 부동산으로, 또는 그 외 알려진 다른 주소로 직접 송달할 수 있습니다. 임대인이 직접 송달을 요청하지 않았거나 송달을 받을 한 명 이상의 사람을 찾아서 송달할 수 없는 경우, 소환장 및 소장의 증명된 사본을 사건의 대상인 부동산에 잘보이도록 부착하고 사본을 임차인, 양수인, 또는 전차인에게 임대인이 지정한 주소로 1종 우편으로 송부해야 합니다. 임차인이 사망한 경우, 동일한 절차로 입주자 또는 사망한 임차인의 가까운 친척에게 통지해야 합니다.

Notice: If judgment for a sum certain was entered, you may file a request that this judgment be recorded.

통지: 특정한 금액에 대한 판결을 내리는 경우, 귀하는 해당 판결의 기록을 요청할 수 있습니다.

Judge/Clerk
판사/서기

Date
날짜

Need legal help or rental assistance? Talk with a lawyer at a Maryland Court Help Center. Free. Online. In Person. By Phone.
¿Necesita ayuda legal o asistencia con el alquiler? Hable con un abogado en un Centro de Ayuda de Los Tribunales de Maryland. Gratis. En línea. En persona. Por teléfono. mdcourts.gov/helpcenter. 410 260-1392.
법적 도움 또는 임대료 지원이 필요하신가요? 메릴랜드 법원도우미 센터의 변호사와 상담하세요. 무료. 온라인. 대면. 전화. ¿Necesita ayuda legal o asistencia con el alquiler? Hable con un abogado en un Centro de Ayuda de Los Tribunales de Maryland. Gratis. En línea. En persona. Por teléfono. mdcourts.gov/helpcenter. 410 260-1392.

NOTICE TO THE TENANT

임차인에 대한 통지

1. If you need an **interpreter** or a **reasonable accommodation under the Americans with Disabilities Act**, please contact the court immediately.
통역사 또는 미국 장애인법에 따라 합리적인 편의 제공이 필요한 경우 즉시 법원에 연락하십시오.
2. The court may limit the use of cell phones and other electronic devices in certain areas of the courthouse.
법원은 법원 청사의 특정 구역에서 핸드폰 및 기타 전자 기기의 사용을 제한할 수 있습니다.
3. Your landlord is required by law to give you a written notice that they intend to file a case against you ten (10) days before filing the complaint for failure to pay rent. If you did not receive the notice, tell the judge at the beginning of your hearing.
법률에 따라 임대인은 임대료 미지불에 대한 고소장을 제출하기 십(10) 일 전에 사건을 제출할 의향이 있음을 귀하에게 서면으로 통지해야 합니다. 귀하가 이러한 통지를 받지 않았다면, 심리가 시작될 때 판사에게 말씀하십시오.
4. This complaint asks the court to evict you for not paying rent. The landlord can include rent that isn't due on the date the landlord filed but is due before the trial date. This is sometimes called "future rent." It is listed on line seven (7) of the complaint.
이 고소장은 법원에 임대료 미지불에 따라 귀하를 퇴거시킬 것을 요청하고 있습니다. 임대인은 임대인이 고소장을 제출한 일자까지 지불되지 않았으며 재판일 이전까지 지불되어야 하는 임대료를 포함할 수 있습니다. 이는 때때로 "미래 임대료"라고 불립니다. 이는 고소장 칠(7) 행에 나와 있습니다.
5. You have the right to go to court and to be heard by a judge. The date and time of your hearing are stamped on the first page of this complaint.
귀하에게는 법원에 출두하여 판사 앞에서 귀하를 변론할 권리가 있습니다. 심리 일자와 시간은 본 고소장의 첫 페이지에 적혀 있습니다.

If you decide to go to court:

귀하가 법원에 출두하기로 결정한 경우:

- Please be early and bring this paper with you.
정시에 출두하고 본 문서를 소지하시기 바랍니다.
 - If you have paid your rent and late fees by the trial date, bring your receipt, and show it to the judge when your case is called.
재판일 이전에 임대료 및 연체료를 지불한 경우, 영수증을 소지하고 사건이 호출되면 판사에게 보여주시기 바랍니다.
 - If your lease requires the landlord to pay the gas or electric bill and you ended up paying it, bring proof of payment to court.
귀하는 임대차 계약에 따라 임대인에게 가스 또는 전기 요금을 지불해야 하며 납부를 완료했다면 법원에 납부 증빙을 가지고 오십시오.
 - If you believe that you have paid your rent and fees in full or that the amount the landlord says you owe is wrong, bring proof with you.
임대료 및 수수료를 전액 지불했거나 임대인이 지불받아야 한다고 주장하는 금액이 잘못되었다고 생각하는 경우, 증빙을 가지고 오십시오.
 - If you believe that you have any other defense to this complaint, be prepared to state all the facts clearly to the judge.
본 고소장에 대한 기타 변론할 내용이 있다고 생각되는 경우, 판사 앞에서 모든 사실을 명확하게 진술할 준비를 하십시오.
 - You have the right to bring a lawyer with you to represent you at the hearing. Under the **Access to Counsel in Evictions Law**, all income qualified tenants will have access to an attorney. Call 211 or visit legalhelpmd.org to see if you qualify.
귀하는 심리에서 귀하를 대변할 변호사와 함께 출두할 권리가 있습니다. 퇴거 시 변호받을 권리법에 따라 모든 적격 소득 임차인은 변호사의 도움을 받을 수 있습니다. 자격이 있는지 알아보려면 211번으로 전화하거나 legalhelpmd.org 를 방문하시기 바랍니다.
6. **What happens next if the court enters a judgment for the landlord?**
법원이 임대인을 위한 판결을 내리면 어떻게 됩니까?
- The court has entered a judgment for possession for the landlord: this means that you have lost your case.
법원이 임대인의 점유를 판결한 경우: 귀하는 사건에서 패소한 것입니다.
 - If you don't pay the rent and late fees due within seven (7) business days, the court will sign a Warrant of Restitution if requested by the landlord. The court will send the warrant to the sheriff (constable in Baltimore County), who will schedule the eviction.
귀하가 칠(7) 영업일 이내에 임대료와 연체료를 지불하지 않으면, 임대인이 요청할 경우 법원은 배상 영장에 서명하게 됩니다. 법원은 영장을 보안관(볼티모어 카운티의 경우 경찰관)에게 영장을 송부하고 보안관이 퇴거 일정을 잡을 것입니다.
 - The eviction will be cancelled if you pay all money due, including filing fees, before the eviction occurs, unless the judgment issued by the court is without right of redemption. See next paragraph.
귀하가 퇴거 조치 이전에 제출 수수료를 포함하여 모든 금액을 지불할 경우, 퇴거 조치가 취해됩니다. 단, 법원이 내린 판결에서 변제권이 부재한 경우는 예외로 합니다. 다음 단락을 참조하십시오,

- If there have been three (3) prior judgments (four (4) in Baltimore City) against you in rent court for this property in the past twelve (12) months, the judgment of possession will be without right of redemption. This means that even if you pay all money due before the date of eviction, the landlord can still evict you.
지난 십이(12) 개월 내에 본 부동산에 대한 임대 사건 법원에서 귀하에 대한 삼(3) 회(볼티모어 카운티의 경우 사(4) 회)의 이전 판결이 내려진 경우, 점유 판결에는 변제권이 부재합니다. 즉, 퇴거일 이전에 모든 금액을 지불한 경우라도 임대인은 여전히 귀하를 퇴거할 수 있습니다.
- You have the right to appeal to the Circuit Court. File a Notice of Appeal with the clerk of the District Court no later than four (4) business days from the date of judgment. The court may require you to post a bond to keep the eviction from happening until after the Circuit Court decides your appeal. You must continue to pay rent during the appeal period.
귀하는 순회법원에 항소할 권리가 있습니다. 판결일 후 사(4) 업무일 이내에 순회법원 서기에게 항소 통지서를 제출하십시오. 순회법원이 귀하의 항소를 결정할 때까지 퇴거 조치가 실행되지 않도록 법원이 보석금을 지불할 것을 요구할 수 있습니다. 항소 기간 중 임대료를 계속 지불해야 합니다.

7. **Shielding:**

기록 공개 금지:

- If you won your case: The court will shield all court records in the case if the court does not enter a judgment against you.
귀하가 사건에서 승소한 경우: 법원은 법원이 귀하에 대한 판결을 내리지 않은 경우 모든 법원 기록을 공개하지 않습니다.
- If you lost your case: If the court enters a judgment for possession against you, you may petition the court to shield the case records if at least twelve months have passed since the final resolution of the case AND you exercised the right of redemption by paying all past due amounts before eviction. You may also petition to shield if you can show other good cause to shield.
귀하가 사건에서 패소한 경우: 법원이 귀하에 대한 사건의 소유권 판결을 내렸다면, 이 사건의 최종 판결 이후 최소 12개월이 경과했고 퇴거 전에 연체금을 모두 납부함으로써 변제권을 행사한 경우 법원에 사건 기록을 비공개 처리해달라고 청원할 수 있습니다. 귀하는 또한 공개 금지를 위한 기타 타당한 사유를 입증할 경우, 공개 금지를 신청할 수 있습니다.

8. **Baltimore City only:**

볼티모어 시에만 해당

(a) The landlord must give you notice of the first scheduled eviction date by (1) mailing the notice to you by first-class mail at least fourteen (14) days in advance of the scheduled date, AND (2) posting the notice on the property at least seven (7) days before the scheduled date. You may challenge whether the notices were properly sent and posted. Any challenge will be referred to a judge for decision. If the judge decides the challenge in your favor, the eviction will be cancelled. The landlord may apply for a new Warrant of Restitution.

임대인은 (1) 예정된 일자 적어도 십사(14) 일 이전에 제1종 우편으로 통지문을 우송하고, 및 (2) 예정된 일자 적어도 칠(7) 일 이전에 부동산에 통지문을 부착함으로써 예정된 퇴거일을 귀하에게 통지해야 합니다. 귀하는 통지서 송부 및 부착의 적절성 여부에 대해 이의를 제기할 수 있습니다. 판결을 위해 판사에게 이의를 제기하십시오. 판사가 이의 제기에 대해 귀하에게 유리하도록 결정한 경우, 퇴거는 취소됩니다. 임대인은 새로운 배상 영장을 신청할 수 있습니다.

(b) Abandoned property: when the eviction is completed, any property you leave behind is considered abandoned. The landlord may dispose of the property by transporting it to a licensed landfill, donating it to charity, or any other lawful means.

방치한 동산: 퇴거가 완료된 후 귀하가 남겨둔 동산은 방치된 것으로 간주됩니다. 임대인은 임차인이 방치한 동산을 허가를 받은 쓰레기 매립장으로 운반하거나, 자선단체에 기부하거나, 그 외 합법적인 수단을 사용하여 해당 재산을 처분할 수 있습니다.

AVISO A LAS PERSONAS QUE HABLAN ESPAÑOL

Esta es una denuncia por incumplimiento de pago de la renta. La traducción al español de este formulario se encuentra en el Internet en:

mdcourts.gov/sites/default/files/court-forms/district/forms/civil/dccv082bls.pdf/dccv082bls.pdf

El folleto informativo en español también se encuentra en el Internet en:

mdcourts.gov/sites/default/files/court-forms/district/forms/civil/dccv082tbrs.pdf/dccv082tbrs.pdf

Usted también podrá llevar este formulario a la Oficina del Secretario del Tribunal de Distrito, a la dirección que aparece en la parte de arriba del reverso de este formulario, y el secretario le entregará una traducción impresa, el folleto en español y proporcionará la asistencia de un intérprete si es necesario. Para obtener información sobre los programas de asistencia para pagar el alquiler o sobre la ley que se aplica en su situación, comuníquese con el Centro de autoayuda del tribunal. Por teléfono: 410-260-1392 En línea: mdcourts.gov/helpcenter